015/DM/19

TC - 39

Register Number									

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS

TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF NEWS PAPER REPORT IN HINDI TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours — Maximum Marks : 100

Answer any FIVE questions. **(5 × 20 = 100)**

Each question carries 20 marks.

Marks will be deducted for bad handwriting.

Translate in English.

1. स्वतंत्रता प्राप्ति से पूर्व हिन्दी के ही माध्यम से भारत के अनेक संतों सुधारको मनीषियों और नेताओं ने अपने विचारों के प्रचार, प्रसार किया था। अपनी दूरदर्शिता के कारण उन्होंने ऐसी ही भाषा को अपनी भावधारा का साधन बनाया था, जो देश के सभी भूभागों के अधिकांश जन समुदाय को एकता के सूत्र में पिरों सकती थी। और वह भाषा हिन्दी थी। यही कारए था कि जहाँ उत्तर - प्रदेश के कबीर, पंजाब के नानक, सिन्ध के सचल, काश्मीर के लल्लचंद, बंगाल के बदल, असम के शकर देव आदि संतों ने जिन सांस्कृतिक एकता को आधार बनाकर अपने काव्य की रचना की थी, वहाँ दक्षिण के वेमना, सर्वज्ञ, उल्लूर और जालवार आदि संतों की कविता की मूल भूमि भी वही थी, इनके संदेश में भाषागत विघटन का स्वर नहीं उभरा था। बल्कि सभी की रचनाएँ उत्तर से दक्षिण तक और पूरब से पश्चिम तक समान रूप से सामदृत होती थी। जिन साधु वैरागियों के मठ और अखाडे सारे देश में फैले हुए थे, उनमें भी कहीं भाषा का झगड़ा नहीं उठता था।

2. साहस की जिन्दगी सबसे बड़ी जिंदगी होती हैं। ऐसी जिन्दगी की सबसे बड़ी पहचान यह है कि वह बिलकूल निडर बिलकूल बेखौफ होती है। साहसी मनुष्य की सबसे पहली पहचान यह है कि वह इस बात की चिंता नहीं करता कि तमाशा देखनेवाले लोग उसके बारे में क्या सोच रहे हैं। जनमत की उपेक्षा करके जीनेवाले आदमी को दुनिया की असली ताकत होती है और मनुष्यता को प्रकाश भी उसी आदमी से मिलता है। अडोस-पडोस को देखकर चलना, यह साधारण जीव का काम है। क्रान्ति करनेवाले लोग अपने उद्देश्य की तुलना न तो पडोसी के उद्देश्य से करते हैं और न अपनी चाल को ही पडोसी की चाल देखकर मद्धिम बताते हैं।

[Turn over

3. (a) राजपत्रित अधिकारी

(b) सीमा शुल्क अधिकारी

(c) मंत्रिमण्डल सचिव

(d) खण्ड विकास अधिकार

(e) उत्पादन शुल्क आयुक्त

(f) पुलिस अधीक्षक

(g) भूतल परिवहन

(h) नत्थी कीजिए

(i) जल संसाधन

(j) जाँच और प्रतिवेदन

4. (a) उप (b) अपर (c) संयुक्त

(d) निजी (e) वरिष्ठ (f) अवर

(g) सलाहकार (h) परिचर (i) लेखा परीक्षक

(j) लिपिक (k) आयुक्त (l) प्रारूपकार

(m) अभियंता (n) पदेन (o) प्रभारी

(p) अन्वेवक (q) अनुभाग प्रधान (r) निम्नश्रेणी

(s) नियंत्रक (t) अध्यक्ष

5. (a) प्रकृति के अनुसार अपने को बदल लेना प्रकृति पर मनुष्य की विजय नहीं है।

(b) छात्रों को विद्यार्थी जीवन में पढ़ाई के साथ कोई न कोई धंधा सीख लेना चाहिए।

(c) यह सोचकर आराम करना बड़ी भूल है कि हमने अपना कर्तव्य पूरा कर लिया है।

(d) भारतीयों का चरम बौद्धिक विकास अंग्रेजी के बिना भी संभव है।

(e) गरीबी और भूख, दोनों शापों को देश से हटाना चाहिए।

(f) कोलंबस धैर्यवान और खोज प्रवृत्ति का युवक था।

(g) हम भारत वासी का कर्तव्य है कि वह देश की सेवा कर आजादी को बनाए रखें।

(h) रबर खास वृक्षों के दूध से बनाया जाता है।

(i) मेरे पिताजी के तेज़-मिज़ाजी की एक घटना मुझे याद है।

(j) इन असंख्य कबीलों की एक दूसरे के साथ आये दिन लड़ाइयाँ होती रहती थीं।

6. (a) मंजूरी दीजिए।

(b) विधिवत सत्यापित।

(c) यह आपको ध्यान दिलाने के लिए है।

(d) नौकरी बहाल की गई।

(e) मुल्तवी रखा जाय।

(f) प्रकरण के देखें।

(g) मामला निलंबित रखा जाय।

(h) निवेदन है कि।

(i) प्रेषित तथा अनुमोदित।

(j) तत्काल संदर्भ के लिए।